

I WAT U ABSOLUUT MOET WETEN

De MERDE-familie

“Merde” betekent letterlijk “stront”. In beleefde kringen spreekt men van “les cinq lettres”. Maar ja, er zijn maar weinig van die kringen en het woord is van levensbelang om te communiceren met Franstaligen. Het is ook weer niet zó choquerend, dus gebruik het gerust. De “merde”-familie kent verschillende vormen die in allerlei situaties worden gebruikt.



ZELFSTANDIGE NAAMWOORDEN

la merde** = de stront

zoals in:

J'ai marché dans la merde**

Ik heb in de hondenpoep getrapt.

Oh, merde** alors!

O, verdomme!

en in de uitdrukkingen:

être dans la merde**

in de stront zitten

se foutre dans la merde****

alles verkeerd doen (lett. zichzelf in de stront duwen)

ne pas se prendre pour de la petite merde**

zichzelf erg serieus nemen, zichzelf fantastisch vinden (lett.

zichzelf geen kleine poep vinden)

un emmerdement** = een echt probleem, ellende

J'ai des emmerdements** avec ma voiture.

Ik heb grote problemen met mijn auto.

un emmerdeur** = een onuitstaanbaar iemand

Ce type est un emmerdeur** de premier ordre.

Die vent is een etterbak van de eerste orde.

le merdier** = de puinhoop, het zootje (lett. de hoop stront)

T'es dans un de ces merdiers**, toi alors!

Jij zit mooi in de nesten!

un petit merdeux, une petite merdeuse** = een kleine etter

Le même du père Dupont est un vrai petit merdeux.**

Dat kind van die ouwe Dupont is echt een vervelende klier.

un démerdeur, une démerdeuse = een doordrijver, die altijd zijn zin krijgt
(letterlijk iemand die altijd uit de stront komt)

J'ai jamais vu une démerdeuse** comme Pascale.

Ik heb nog nooit zo'n doordrammer gezien als Pascale.

la démerde = de kunst van het vinden van oplossingen, van het altijd op
zijn pootjes terecht komen, van het altijd krijgen wat men wil (de Fransen
beschouwen dit als een kunstvorm, ook bekend als "le système D")

Ce mec* est un champion de la démerde.**

Die vent komt er altijd wel uit.

merde! = succes! (bijvoorbeeld vlak voor een examen)

Bon, allez, merde, ça ira!

Nou succes hè, het zal wel lukken!

BIJVOEGLIJKE NAAMWOORDEN

emmerdant,e** = vervelend, irritant, onuitstaanbaar

Qu'est-ce qu'il est emmerdant** ton frangin!

Wat is jouw broer irritant, zeg!

emmerdé,e** = bezorgd, geërgerd

J'suis drôlement emmerdé**, j'ai paumé mon imper.

Balen zeg, ik ben mijn regenjas kwijt.

WERKWOORDEN

emmerder** = ergeren, irriteren

Elle m'emmerde** cette bonne femme*, elle n'arrête pas de râler.

Ik krijg wat van dat mens, ze zit altijd te klagen.

11

Je l'emmerde, je les emmerde**.**

Hij / zij kan barsten, ze kunnen barsten.

s'emmerder** = zich te pletter vervelen

Qu'est-ce qu'on s'emmerde** ici.

Wat is het hier oersaai.

se démerder** = het redden, het klaar spelen

Ma copine se démerde** toujours pour avoir les meilleures places.

Mijn vriendin speelt 't altijd weer klaar de beste plaatsen te krijgen.

De CHIER-familie

→ Meer in 'Merde!' ←

ENKELE TIPS OM AUTHENTIEK KLINKENDE ZINNEN TE MAKEN

- * Laat de laatste klinker weg van een persoonlijk voornaamwoord. Zeg "T'es sympa" in plaats van "Tu es sympa".
- * "Ce", "cet" en "cette" worden ingekort tot "c", "c't" en "c'te". Zeg "c'mec" (uitgesproken als "smec") in plaats van "ce mec".
- * Gebruik "y'a" in plaats van "il y a" en "y'avait" in plaats van "il y avait".
- * Laat "ne" weg in de ontkenning "ne pas". Zeg "J'sais pas" (uitgesproken als "chais pas") in plaats van "Je ne sais pas".
- * Benadruk het onderwerp door aan het eind van de zin het betreffende

persoonlijk voornaamwoord te plaatsen. Zeg “J’sais pas, moi”, “T’as du pot, toi”. Of benadruk het onderwerp door het betreffende zelfstandig naamwoord aan de zin toe te voegen. Zeg “Elles sont moches, ces godasses”, “Il est gonflé, c’mec”.

12

PROBEER DE VOLGENDE ZINNEN EENS:

- 1 C’t’espèce de salaud de frangin de Jojo m’a piqué ma bécane. Il a du toupet, c’mec.
 - 2 “Passe-moi un coup de fil c’t’aprèm”. - “D’ac!”.
 - 3 Oh putain j’ai bousillé la bagnole du paternel.
 - 4 Ton copain est vachement sympa, hein?
 - 5 Aie! Fais gaffe, tu m’fais mal!
 - 6 Il est pas rigolo le gars, il est toujours de mauvais poil.
 - 7 J’pige quedale à c’bouquin, moi.
 - 8 Allez, venez, les gars, à la flotte!
 - 9 C’est moche; la mère machine-chouette a paumé son cabot.
 - 10 Où est-ce que t’as dégotté c’truc dégueulasse?
 - 11 Tu charries, ta piaule est un vrai bordel.
-
- 1 Jojo’s broer, die klootzak, heeft mijn fiets gepikt. Hij heeft wel lef zeg, die gozer.
 - 2 “Bel me vanmiddag even”. “OK”.
 - 3 Verdomme, ik heb de wagen van mijn ouwe heer in de prak gereden.
 - 4 Die vriend van jou is ontzettend aardig, hè?
 - 5 Au! Kijk uit, je doet me pijn!
 - 6 Met die knaap kun je niet lachen, hij heeft altijd de pest in.
 - 7 Ik snap geen bal van dat boek.
 - 8 Kom op, jongens, erin! (in het water)
 - 9 Da’s niet zo mooi; moeke hoe-heet-ze-ook-alweer is haar hond kwijt.
 - 10 Waar heb je dat walgelijke ding gevonden?
 - 11 Je maakt het wel bont zeg, je kamer is een echte puinhoop.

→ Meer in 'Merde!' ←